

**KARMANN**

Die ersten  
Jahre  
Leben



Manches war damals gemächlicher. Auch die Kutschen, wie sie von Karmann um 1900 gebaut wurden. Damals gab es noch Lebensqualitäten, die wir heute wieder entdecken und neu erringen müssen. Und das Auto gehört dazu.

Bien des choses étaient plus paisibles, comme les carrosses que construisait Karmann dans les années 1900. A l'époque prévalaient des qualités de vie que nous redécouvrons et reconquerrons aujourd'hui. Et l'automobile est qualité de vie aussi.

Things were slower, as with the horse-drawn carriages produced by Karmann around the 19th Century. At that time qualities of life existed, which we must now rediscover and strive for. And automobiles are part of this quality.

**KARMANN**

**MASS-  
KONFEKTION**

Beim Handwerk blieb Karmann nicht stehen. Die Entwicklung zur Industrie mußte sich vollziehen. Doch nicht kritiklos dem Zug der Zeit folgend. Das Gute des Handwerks blieb bei Karmann immer erhalten. Die Sorgfalt der Fertigung, das bewußte Gestalten.

Im „Automobil-Design“ leisteten wir Pionierarbeit. Mit Prof. Gropius vom Bauhaus Dessau entwickelten wir 1926 den Aufbau des Adler Standard 6. So erhielten wir unsere Profilierung von selbst durch das gute Werkstück. Unser heutiges Fertigungsprogramm: VW-Cabriolet und VW-Scirocco.

Mais Karmann ne s'arrêta pas à l'artisanat. Le développement vers l'industrie ne tarda pas à se produire. Celui-ci ne se fit cependant pas en suivant aveuglement les courants de la mode. Chez Karmann, les aspects précieux de l'artisanat furent toujours maintenus ainsi que le soins dans la fabrication et la création.

Dans le domaine du design automobile nous avons fait oeuvre de pionnier. En 1926 nous créâmes en collaboration avec le professeur Gropius et le Bauhaus Dessau la carrosserie de l'Adler Standard 6. Ainsi notre image de forme est-elle d'elle-même par la production de pièces de qualité. Notre programme de fabrication: VW-Cabriolet et VW-Scirocco.

Karmann didn't stop with discoveries. Industrial development was bound to take place, however, not without criticism. Karmann has always maintained the good qualities of our manufacturing process, namely the precision of the production and the conscientiousness of the design.

We pioneered the work of automobile-design. With Prof. Gropius of Bauhaus Dessau, we constructed the Adler Standard 6. Our reputation was developed due to this fine piece of work. Our actual production program: VW-Cabriolet and VW-Scirocco.



KARMANN

לחן  
לחן  
לחן  
לחן



Auf der Route zu fernen Zielen, jeden Tag an einem anderen Ort und überall zu Hause. Das ist individuelles Reisen in seiner schönsten Form.

Auf der Basis des millionenfach bewährten VW-Transporters entwickelten wir das KARMANN MOBIL. Bis in alle Einzelheiten zeigt sich das know-how erfahrener Karosserie-Bauer.

KARMANN MOBIL – für erlebnisreiche Entdeckungsreisen und ungebundenen, erholsamen Urlaub.

On the road to far away places, every day somewhere else and everywhere at home. This is individual travel in its most pleasant form.

On the basis of the million times tried and proved VW-Transporter, we developed the KARMANN MOBIL. In all its details showing the know-how of the experienced coach builder.

KARMANN MOBIL for adventurous discovery experiences and independent, wholesome holidays.

Sur la route pour arriver à des destinations lointaines, être chaque jour à un autre endroit et partout chez soi. C'est une des plus belles formes de voyage individuel.

Basé sur le même principe que les millions des utilitaires VW qualifiés, nous avons développé la KARMANN MOBIL. Jusque dans les plus petits détails se montre la connaissance technique des constructeurs expérimentés en carrosserie.

La KARMANN MOBIL – pour les vacances libres et les voyages d'aventures et de découvertes.



**KARMANN**

**TRÄUME  
WERDEN  
WIRKLICHKEIT**



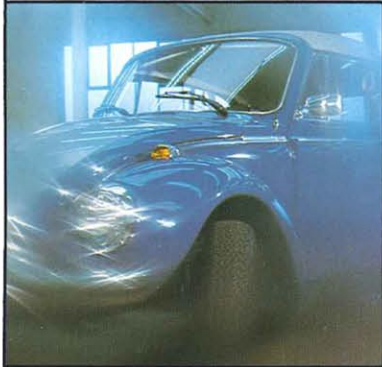
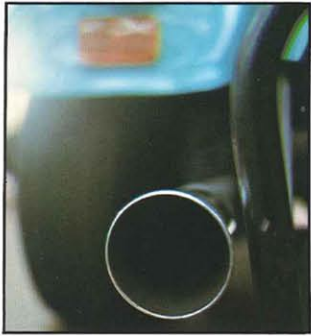


Wir experimentieren gern. Das macht nicht nur Spaß, denn diese Experimente bringen uns eine Fülle von Know-How, das unseren Kunden und Produkten zugute kommt. Als Beispiel unsere Buggy's auf VW-Boden-Gruppe, die uns viele Erkenntnisse auf dem Gebiet „Kunststoffe im Karosseriebau“ einbrachten.

Nous aimons l'expérimentation. Elle n'est pas seulement amusante mais nous apporte beaucoup de connaissances dont profitent nos clients et nos produits. Par exemple nos buggies (sur châssis VW) nous ont appris bien des choses dans le domaine des plastiques utilisées en carrosserie.

We like to experiment. This is not only enjoyable, but these experiments give us "know-how" for the benefit of our products and our clients. For example, our "Buggies" (on VW chassis) gave us much knowledge in the area of "plastic body structures".

# AESTHETIK ALS FUNKTION



Was funktionell richtig ist, das ist auch schön! Das haben wir im Lauf unserer Geschichte immer wieder erfahren. Deshalb ist unsere Liebe zum schönen Detail nie Selbstzweck. So werden unsere Produkte besser, und das sieht man sogar.

Ce qui fonctionne bien est beau! Nous avons sans cesse fait cette expérience durant tout notre développement. Dès lors notre amour du détail soigné n'est pas un but en soi, mais la possibilité d'améliorer sans cesse nos produits, pour le plaisir de l'oeil.

Beautiful design follows the function. This we have experienced over and over, throughout our history. For this reason our love for the beautiful detail is purposeful. Due to this, we improve our products, which is obviously noticeable.

**KARMANN**

Aus freude  
am spass



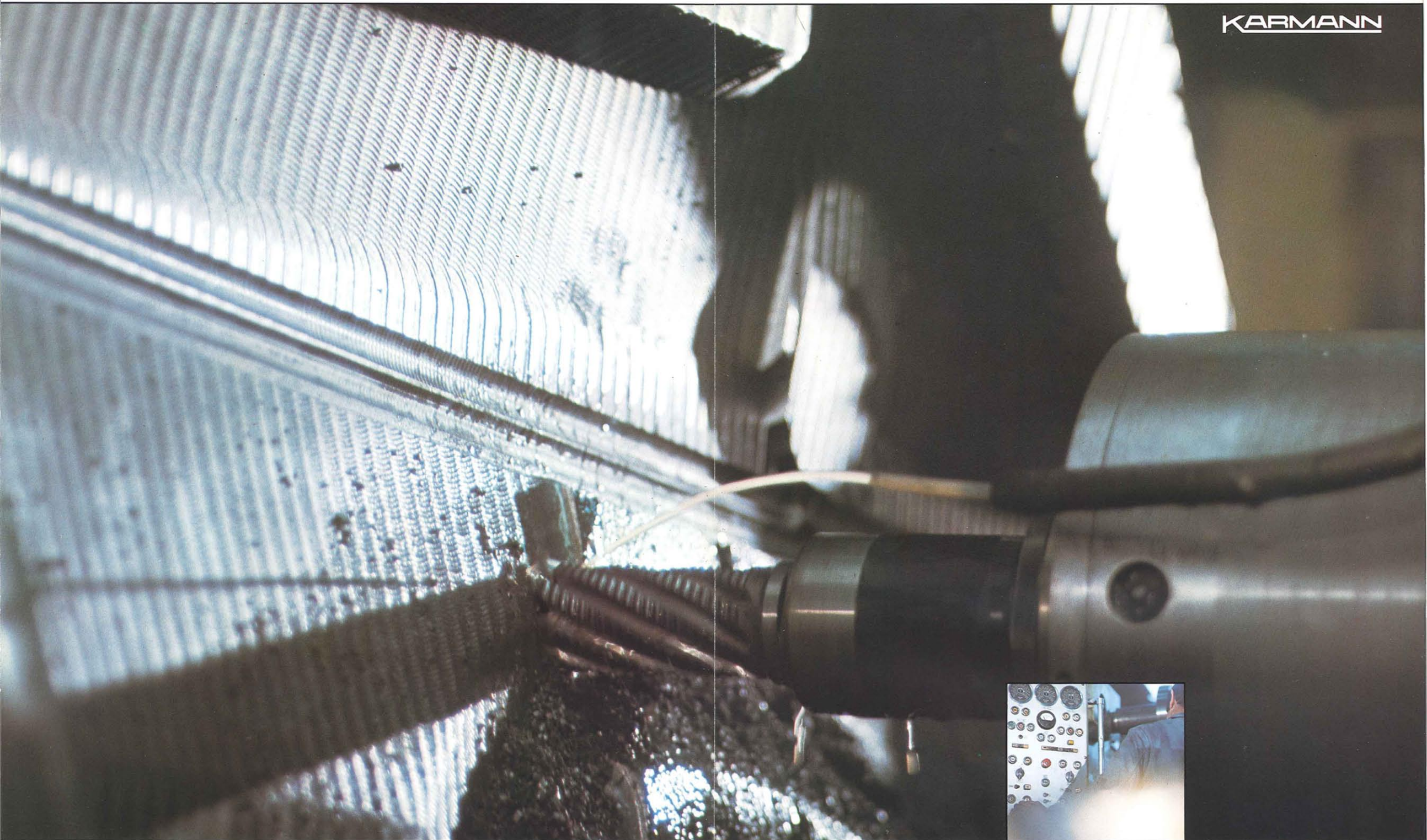
Am Anfang ist es nur ein Traum, vielleicht besser: eine Idee. Diese verdichtet sich zu einer Skizze, wird zu einem Plan. Aus unscheinbarem Rohmaterial (Stahlblech, Glas und Chemie-Werkstoffen) entsteht bei Karmann schrittweise die Wirklichkeit, ein Auto wird geboren.

Au début tout n'est qu'un seul rêve, une idée. Celui-ci se concrétise en esquisse et celle-là en plan. Pas à pas la réalité devient un fait à partir de matériaux sans apparence. (Acier, verre et des autres). La naissance d'une auto!

In the beginning it is only a dream. Even better: an idea. This produces the sketch, and then the finished plan. With the use of insignificant raw materials (steel, glass and others) reality comes true step by step. A new car is born.

KARMANN

**WERKZEUGE  
DER GIGANTEN**



Wo früher Hammer und Amboß genügten, braucht es heute mehr. Viel technologisches Wissen, fundierte Materialkenntnisse und Erfahrung. Kurz, das perfekte Know-How, wie sich der richtige Werkstoff am besten formen läßt. Mit diesem Wissen und dem dazugehörigen Stamm von Fachpersonal entwickeln und bauen wir die komplizierten Werkzeuge, die heute notwendig sind, wirtschaftlich zu produzieren.

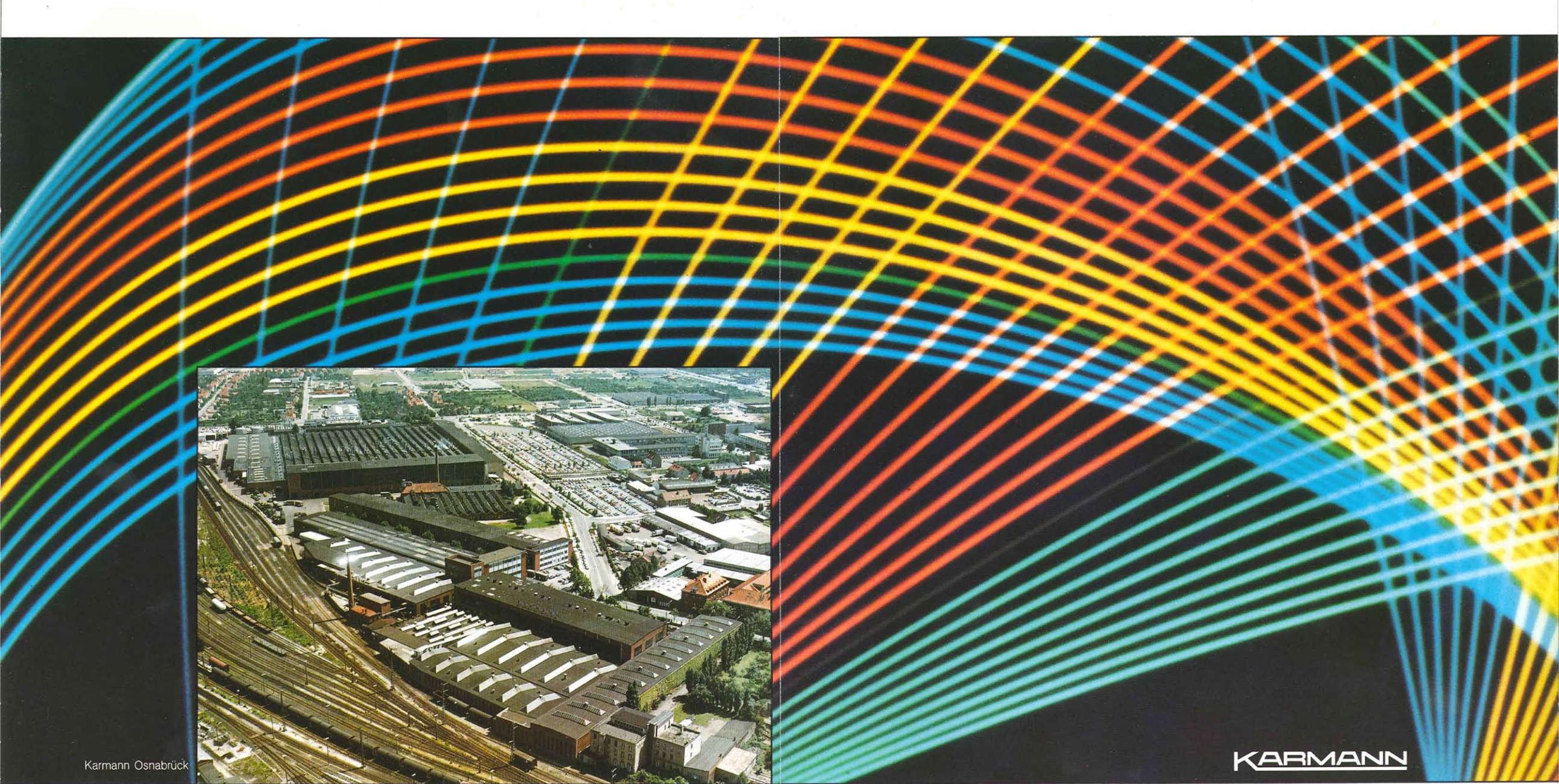
A l'époque un marteau suffisait, aujourd'hui d'autres moyens sont de rigueur, de la connaissance technologique, des matériaux et beaucoup d'expérience. En bref, le know-how parfait quant à l'utilisation judicieuse d'un matériel donné. Avec ce know-how et avec un personnel spécialisé nous développons et construisons d'outils compliqués nécessaires aujourd'hui à une production rationnelle.

Whereas in former times a hammer was sufficient, more is now required – vast technological knowledge, deep knowledge of materials, and experience; in brief the perfect "know-how", of how to best transform the proper materials. With this "know-how" and the respective skilled workers we develop and produce the complicated tools which are necessary today to produce economically.



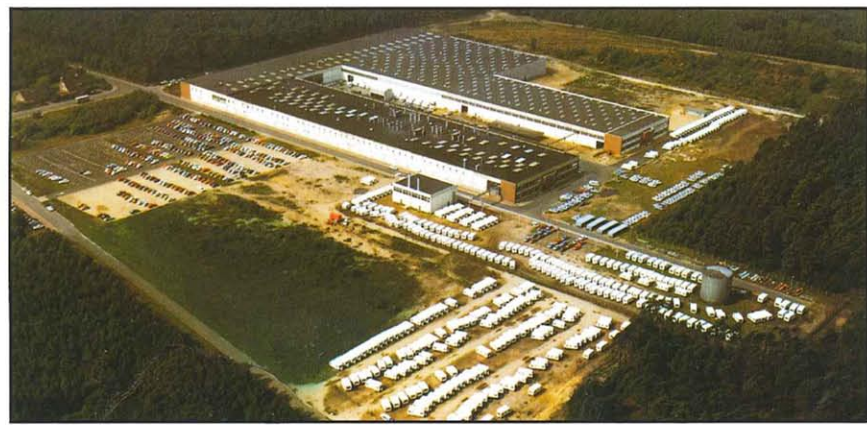
# Investitionen in die Zukunft



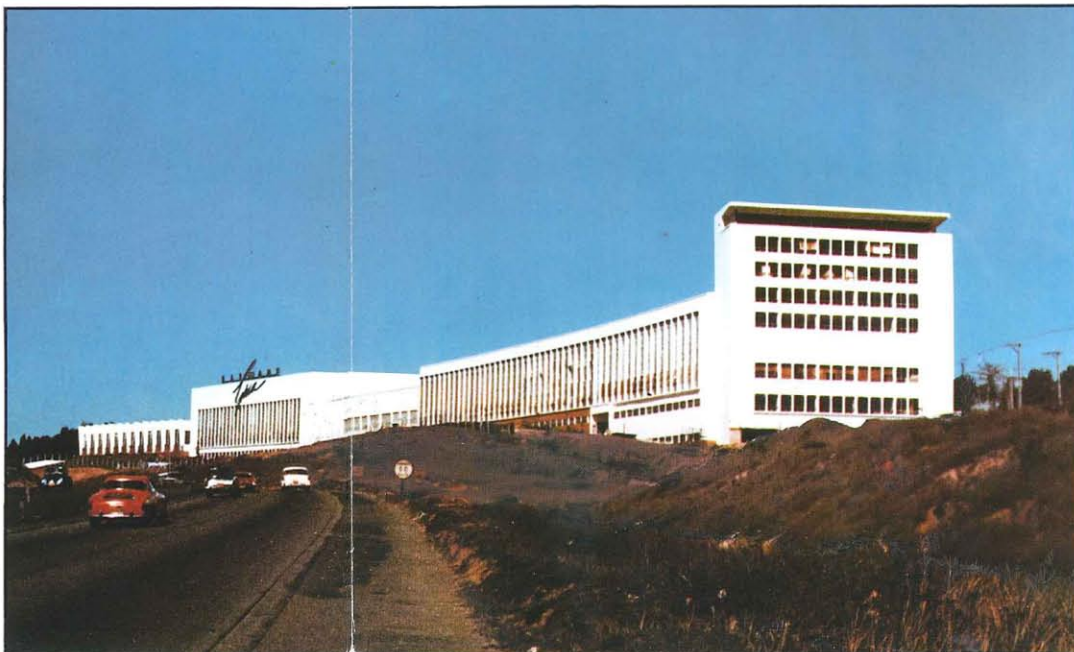


Karmann Osnabrück

**KARMANN**



Karmann Rheine



Karmann Ghia do Brasil

Wilhelm Karmann GmbH  
45 Osnabrück Karmannstraße 1  
Telefon (0541) 5811  
Telex 09-4805

Neue und bessere Arbeitsplätze müssen geschaffen werden. Neue Märkte sind zu erschließen. Neue Werkstoffe und Technologien werden in der Fabrikation Einzug halten. Darauf sind wir bei Karmann gerüstet. Mit unseren Partnern der Industrie investieren wir dafür, mit unseren Produkten die Umwelt besser und sicherer zu gestalten.

Des places de travail nouvelles et meilleures doivent être créées. De nouveaux marchés sont à conquérir. De nouveaux matériaux et de nouvelles techniques feront leurs entrées dans la fabrication. Karmann est préparé. Avec nos partenaires de l'industrie nous investissons pour un avenir meilleur et plus sûr.

New and better facilities must be created. New markets need to be opened. New materials and technology will enter the fabrication. And with these Karmann will be prepared. With our partners in the industry we make all investments to formulate a better and safer environment.

# Entwicklung der Firma Wilhelm Karmann

## Développement de la maison Wilhelm Karmann

### Development of the Wilhelm Karmann Company

Ursprung der Firma Wilhelm Karmann ist das solide Handwerk. Gegründet 1874 als Firma Klages, die mit viel Liebe zur Sache Kutschwagen herstellte. 1901 wurde dieser Betrieb mit seinen 20 Mitarbeitern von Wilhelm Karmann übernommen.

Schon 1902 fertigte Karmann die erste Automobil-Karosserie. Aus dem Handwerk entwickelte sich die industrielle Fertigung. Viel später kam der Werkzeugbau dazu. Zuerst um den eigenen Bedarf zu decken, dann um eine steigende Nachfrage der Industrie aus dem In- und Ausland zu erfüllen.

Die Zeit hat vieles verändert. Aus der ersten Karosserie wurden es bis heute mehr als 1.200.000. Die Fabrikationsmethoden wurden verfeinert, mechanisiert und zum Teil automatisiert. Ganz neue Werkstoffe hielten Einzug. Aber bei Karmann ist das Entscheidende geblieben: Die Freude und Liebe zum excellenten Werkstück. Das sieht man auch heute, das hat uns groß gemacht.

L'artisanat solide est à l'origine de la maison Wilhelm Karmann. Elle vit le jour en 1874 sous le nom de Klages, et fabriqua alors des carrosses. C'est en 1901 que Wilhelm Karmann reprit cette entreprise et ses 20 collaborateurs.

En 1902 Karmann construisit la première carrosserie d'automobile. L'artisanat fut suivi par la fabrication industrielle. Puis vint la création d'outils destinés tout d'abord à satisfaire les nécessités internes de l'entreprise «les meilleurs outils sont ceux que l'on construit pour soi-même», mais qui trouvèrent rapidement un marché dans l'ensemble de l'industrie.

Le temps a apporté beaucoup de changements. Aujourd'hui plus de 1.200.000 carrosseries ont quittées les ateliers. Les méthodes de travail ont été améliorées. De nouveaux matériaux ont été adoptés. Mais chez Karmann le plaisir et l'amour de la pièce bien faite sont restés intacts. Aujourd'hui encore c'est ce qui nous fait grand.

The origin of Messrs. Wilhelm Karmann began with solid handicraft. Founded in 1874 as Messrs. Klages, they manufactured horse-drawn carriages with love and care. In 1901, Wilhelm Karmann took over the business and its twenty employees.

In 1902, Karmann produced the first automobile body. As a result of this project, the industrial production developed. Tools were added to the manufacturing process, first to cover the company's own needs (because the best tools are selfmade tools) and then to meet the increasing demands of the industry.

The times have changed. From the beginning until now, more than 1.200.000 bodies have been produced. The manufacturing methods were refined. Entirely new materials entered their manufacturing process. Karmann, however, maintained his essential principle: to manufacture with love and care. This can still be seen in our actual production. Our success is the proof.

- 1874 Gründungsjahr der Firma Klages
- 1901 Übernahme durch Wilhelm Karmann sen.
- 1902 Fertigung der ersten Automobilkarosserie
- 1911 Übersiedlung des Unternehmens in die Martinstraße
- 1921 Karosseriefertigung für die Firmen AGA, NAG und FN
- 1926- Erweiterung der bisherigen Produktionsanlagen. Gleichzeitig Umstellung von Halb- auf Ganzstahlkarosserien
- 1945- Karosserie- und Werkzeuglieferung
- 1948 für Hanomag, Ford und Büssing
- 1949- Vorstellung des Musterwagens 4-sitziges Cabriolet auf VW-Fahrgestell, Fertigung Ford-Kasten und -Kombiwagen 12 M Fertigung Auto Union Vier-Sitzer-Cabriolet auf DKW-Fahrgestell
- Lieferungen von Großwerkzeugen und Preßteilen an deutsche und ausländische Automobilfabriken.
- 1955 14.7. Vorstellung des VW-KARMANN Ghia-Coupés auf VW-Fahrgestell 1200
- 1961 Fertigung von Karosserien für die Coupés Firma Porsche, Stuttgart und Fertigung des 1500-VW-KARMANN Ghia.
- 1965 Produktionsaufnahme im Werk Karmann-Rheine GmbH & Co. KG
- Fertigung des BMW-Coupés 2000 CS
- 1968 Montage der Fahrzeuge Javelin für American Motors Corp. im Werk Rheine
- 1969 Juli: Montage des 20 000sten VW-KARMANN-Ghia-Coupés im Werk Brasilien
- 1969 September: Lieferung der VW-Porsche-Typen 914 und 914/6
- 1971 Aufnahme der Buggy-Fertigung KARMANN GF und AHS JMP
- 1974 April: Fertigungsaufnahme des „Scirocco“
- 1975 Überschreiten von 1 Million Karosserien seit 1945
- 1976 Beginn der Fertigung des KARMANN-MOBIL

Seit 1945 bis 30. 6. 1977 wurden mehr als 1 200 000 Einheiten hergestellt.

- 1874 Année de fondation (maison Klages)
- 1902 Fabrication de la première carrosserie automobile.
- 1911 Transfert de l'entreprise dans la Martinstraße
- 1921 Exécution des commandes des sociétés AGA, NAG et FN
- 1926- Agrandissement important des installations de production. En même temps, adoption des carrosseries tout-acier (premier atelier de presse privé)
- 1945- Livraisons de carrosseries et d'outillage à 1948 Hanomag, Ford, Büssing.
- 1949- Présentation du modèle de cabriolet 4 places, sur châssis VW
- 1954 Fabrication de camionnettes et Combi 12 M pour Ford
- Fabrication pour Auto-Union, cabriolets 4 places sur châssis DKW
- Ensuite livraison de grands outillages et de pièces embouties aux constructeurs d'automobiles allemands et étrangers.
- 1955 14 juillet: présentation du coupé VW-KARMANN-Ghia sur châssis VW 1200
- 1961 Fabrication de carrosserie pour la maison Porsche, Stuttgart et du Coupé VW-KARMANN-Ghia 1500
- 1965 Commencement de la fabrication dans l'usine Karmann-Rheine GmbH & Co. KG
- 1968 Production du Coupé BMW 2000 CS
- 1968 Assemblage du véhicule «Javelin» à l'usine à Rheine pour la maison American Motors Corporation
- 1969 Juillet: assemblage du 20 000ème Coupé VW-KARMANN-Ghia à l'usine au Brésil
- 1969 Septembre: Livraison des types VW-Porsche 914 et 914/6
- 1971 Lancement de la fabrication des Buggys KARMANN GF et AHS JMP
- 1974 Avril: Lancement de la fabrication du type «Scirocco»
- 1975 Depuis 1945, plus de 1 million de carrosseries ont été réalisées
- 1976 Lancement de la réalisation des caravanes KARMANN MOBIL

Carrosseries fabriquées au total à partir de 1945 jusqu'au 30. 6. 1977 plus de 1 200 000 pièces.

- 1874 Foundation (Klages)
- 1902 First automobile body
- 1911 The company moves to Martinstraße
- 1921 Orders from AGA, NAG and FN
- 1926- Expansion for the previous plant Changeover
- 1939 all-steel bodies
- 1945- Bodies and tools supplied to Hanomag,
- 1948 Ford, Büssing
- 1949- Presentation of the prototype 4 seater convertible on VW chassis.
- Production of Ford 12 M delivery vans and utility vehicles
- Production for Auto Union. 4 seater convertible on DKW chassis
- Delivery of large-tools and pressed steel parts to German and foreign automobile plants commences.
- 1955 July 14th: presentation of the VW KARMANN Ghia Coupé on VW chassis 1200.
- 1961 Fabrication of bodies for Porsche Stuttgart, and 1500 VW KARMANN Ghia Coupé.
- 1965 Start with the production by Karmann-Rheine GmbH & Co. KG
- Fabrication of BMW Coupé 2000 CS
- 1968 Assembly of the model Javelin for American Motors Corporation in Rheine
- 1969 July: Assembly of the 20 000th VW KARMANN Ghia Coupé in Brazil
- 1969 September: Delivery of VW-Porsche Type 914 and 914/6
- 1971 Start with the production of the Buggies KARMANN GF and AHS JMP
- 1974 April: Start with the production of the "Scirocco"
- 1975 Since 1945, more than 1 million bodies have been built
- 1976 Lancing of manufacturing KARMANN-MOBIL

The bodies manufactured from 1945 to 30. 6. 1977 total to more than 1 200 000 units.

## KARMANN

Karosseriewerk · Preßwerk · Werkzeugbau  
Wilhelm Karmann GmbH  
4500 Osnabrück · Karmannstraße 1  
Telefon (0541) 58 11